

PROGRAMMANUS



PRODUCENT: EMILIA MELLBERG
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ
BESTÄLLNINGSNUMMER: 103977RA 3
SÄNDNINGSDATUM: 2014-07-19

FRANSKA Une chanson – un artiste

Samedi 19 juillet 2014

VOCABULAIRE:

rappeuse/rappeur	<i>rappare</i>
applaudir	<i>applådera</i>
clinique psychiatrique	<i>psykiatrisk klinik</i>
banlieu	<i>förort</i>
des trucs à dire	<i>saker att säga</i>
tube	<i>hitlåt</i>
erreur	<i>misstag</i>
bêtise	<i>dumhet</i>
se fier	<i>nöja sig</i>
émeutes	<i>upplopp</i>
délinquant(-e)	<i>brottsling</i>
ministre de l'intérieur	<i>inrikesminister</i>
traïter	<i>kalla (någon för något)</i>
racaille	<i>slödder</i>
extrême-droite	<i>extremhöger</i>
porte-parole	<i>talesperson</i>
secours	<i>hjälp</i>
se convertir	<i>konvertera</i>
voile	<i>slöja</i>
se battre	<i> slåss</i>
injustice	<i>orättvisa</i>

Bonjour et bienvenue à : *Une chanson, un artiste*, une émission dédiée à vous faire connaître la musique française. Moi je m'appelle Marianne Griolet.

Paroles :

*Alors ouais j'me la raconte
ouais ouais je déconne
nan nan c'est pas l'école qui m'a dictée mes codes
on m'a dit qu'taimais le rap voila de la boulette*



Aujourd'hui on parlera de la rappeuse française qui a connu le plus de succès.

Mars 2008, c'est « Les victoires de la musique » à Paris, la cérémonie qui récompense les artistes de l'année en France. Sur scène, il y a la plus grande star du Hip-hop français du moment : Diam's.

Elle vient de chanter sa chanson « Ma France à moi » et la salle entière se lève pour l'applaudir.

Elle pourrait triompher. Mais son émotion est toute autre. Ce que le public ne sait pas est que Diam's va mal. Très mal. Elle sort tout juste d'une clinique psychiatrique. Voilà ce qu'elle dit dans une interview avec la chaîne de télévision TF1:

Diam's : Ce que les gens ils savent pas c'est que je suis complètement « stone », quoi. J'ai pris beaucoup de cachets, je sors de clinique psychiatrique. J'ai fait le truc parce qu'il faut le faire. Et là tout le monde se lève. Et ça me dépasse. Complètement.

On vas y revenir mais commençons, voulez-vous, par le début.

Au départ, Diam's s'appelle Mélanie Giorgiades. Elle est née en Chypre mais elle a grandi dans la banlieue parisienne avec sa mère. Très jeune, Mélanie est fan de Hip-hop. À 14 ans elle décide de devenir rappeuse elle-même. Bientôt, le rap deviendra toute sa vie.

DIAM'S : *Ah oui, ça devient toute ma vie. C'est une musique qui nécessitait pas que je saches chanter, que je saches jouer d'un instrument, non rien, rien de tout ça. Ce qui était important c'est avoir des trucs à dire et la façon de le dire.*

À 19 ans elle signe avec une maison de disques et sort son premier album. Quelques années plus tard elle a son premier grand tube qui s'appelle « DJ ».

Diam's - DJ

*Paroles : Laisse-moi kiffer la vibes avec mon mec
J'suis pas d'humeur à ce qu'on me prenne la tête
J'ai mes soucis donc s'il-te-plaît arrête
Laisse-moi kiffer la vibes avec ceux que j'aime (non non non non)*

Quand elle sort son troisième album en 2006 elle devient une superstar du Hip-hop français. L'album s'appelle *Dans ma bulle*. Ça deviendra l'album le plus vendu en France en 2006. Et plus de 500 000 personnes

rappeuse/rappeur
rappare

« **Victoires de la musique** » *ung. Grammisgalan*

se lève *reser sig*

clinique psychiatrique
psykiatrisk klinik

cachet piller
ça me dépasse *det övergått mitt förstånd*

banlieue *förort*

des trucs à dire *saker att säga*

maison de disques
skivbolag

la voient sur scène pendant la tournée qui suit. Et le plus grand tube c'est : « La Boulette » :

Diams - La boulette

*Paroles : Alors ouais on déconne
ouais ouais on étonne
nan nan c'est pas l'école qui nous a dicté nos codes
nan nan génération nan nan*

Qu'est-ce que ça veut dire « La boulette » ? Notre reporter Emilia Mellberg a posé la question à deux jeunes français : Yanis et Laura.

Yanis : La « boulette », c'est quand quelqu'un fait une erreur.

Laura : C'est une erreur. Après il y a plusieurs connotations mais ça veut dire une bêtise, une erreur. C'est ça en fait.

Comme beaucoup de chansons de Diam's, les paroles dans « La boulette » s'adressent aux jeunes. Dans la chanson, elle dit que c'est important de ne pas seulement écouter ce qu'on nous dit à l'école. Il faut penser par soi-même et apprendre directement ce que nous enseigne la vie.

LAURA : Elle dit aux jeunes qu'il faut pas se fier, par exemple à tout ce qu'on nous apprend à l'école, qu'on peut très bien apprendre directement dans la vie de tous les jours.

Yanis : Et aussi...je pense qu'elle veut aussi dire que... il faut avoir son propre avis, il faut pas se fier à ce que disent les gens... mais il faut avoir son propre avis à propos de n'importe quel sujet.

Mais « La Boulette » parle aussi de la situation politique en France. Et je vais essayer de vous décrire un peu la période à laquelle Diam's écrit sa chanson

On est en 2005 en France et le parti de droite, l'UMP est au pouvoir. Dans les banlieues où une partie de la population est issue de l'immigration il y a une frustration grandissante due à la ségrégation et à la discrimination.

Suite à la mort de deux jeunes dans une banlieue parisienne après une poursuite en voiture avec la police, commencent les plus grandes émeutes urbaines de l'histoire contemporaine en France. La violence commence à Paris et se propage partout dans le pays. Dans les

tube *hitlåt*

erreur *misstag*

connotations
betydelser

se fier *nöja sig*

être au pouvoir *sitter vid makten*

émeutes *upplöpp*
se propage *sprider sig*



banlieues dans le pays on brûle des voitures et des bâtiments.

Les images de la violence sont publiées par les médias et renforcent la réputation qu'ont les jeunes des banlieues d'être des voyous, des délinquants.

De leur côté les hommes politiques décident de répondre à la violence par la violence, sans vouloir reconnaître les facteurs qui ont mené aux violences. Nicolas Sarkozy qui est alors ministre de l'intérieur, traîne les jeunes de banlieue de « racaille ».

Avec ses chansons, Diam's, qui a elle-même grandi dans la banlieue devient une sorte de porte-parole des jeunes de là-bas. Et sa critique de la société, de ses injustices et du racisme est sévère. Et surtout elle critique le parti d'extrême droite, « Le Front National » et sa présidente Marine Le Pen.

Laura : Par exemple il y a un moment dans les paroles elle dit... elle parle de Marine Le Pen qui est une femme politique française qui est d'extrême droite. Et justement.. elle parle d'elle... parce qu'il faut savoir que Diam's n'est pas de droite, Diam's est de gauche, donc c'est sa manière de critiquer un peu ce qui se passe politiquement.

Paroles : « j'emmerde Marine juste parce que ça fait zizir... »

Diam's à même dédié une chanson à Marine Le Pen. Une chanson qui est devenue un hymne contre Le Front National.

Diam's- Marine

*On ne s'ra jamais copine parce que je suis une métisse
Et que je traîne avec Ali.
Marine,
Plus j'te déteste, mieux je vais.
Et plus je proteste et moins nous payons les frais.*

*Donc j'emmerde...
J'emmerde...
J'emmerde qui ?
Le Front National !*

Revenons maintenant à la soirée aux « Victoires de la Musique » de 2008. Diam's est au sommet de sa gloire. La public l'adore.

PRÉSENTATEUR: On t'aime Diam's ! On t'aime.

délinquant(-e)
brottsling

ministre de l'intérieur
inrikesminister

traîner kalla (*någon för något*)

extrême-droite
extremhöger

*DIAM'S : Merci, moi aussi. Merci !
PRÉSENTATEUR : À tout à l'heure !*

Mais Diam's supporte mal son succès.

DIAM'S : Je suis vide. Je suis triste. Je suis malheureuse. Je n'aime pas ma vie, je n'aime pas la vie. Et j'ai envie de crier dans le micro : arrêtez, arrêtez d'applaudir! Arrêtez, s'il vous plaît arrêtez.

Elle souffre d'une profonde dépression. La rappeuse passe trois mois en hôpital psychiatrique. Mais ni la psychiatrie ni les médicaments ne peuvent l'aider.

Le secours viendra d'ailleurs. En 2008, dans un geste très controversé et surprenant, Diam's se convertit à l'Islam et se met à porter le voile. Et c'est le voile qui a choqué le plus. Pour les français il a été difficile d'assimiler la rappeuse sûre d'elle, révoltée qui se battait pour les droits des femmes avec la nouvelle, celle qui était musulmane et même voilée.

Est-ce qu'elle est devenue une autre personne? Est-ce qu'elle a arrêté de se battre contre les injustices ?

INTERVIEWER : Vous aviez un avis sur la société, vous vouliez la bousculer, vous hurliez contre les injustices de la société... Est-ce que le voile est pas contraire à ça ?

Diam's : C'est ça qu'on m'a accusé, mais en fait on m'a fait passer pour une femme qui se battait tous les jours pour les femmes et que pour ça et c'est pas vrai. C'est à dire que encore aujourd'hui voilée je peux me battre pour les femmes et contre les injustices, enfin, je vois pas où est le problème...

Diam's dit que le voile ne l'empêche pas de se battre contre les injustices mais elle ne le fera plus à travers le rap. Maintenant Diam's a stoppé sa carrière musicale. Elle ne montera plus sur la scène. Elle n'entendra plus les applaudissements. Mais pour le public il reste toujours ses chansons.

LA BOULETTE

Musique et paroles : Diam's

*Alors ouais j'me la raconte,
Ouais ouais je déconne
Nan nan c'est pas l'école
Qui m'a dicté mes codes,
On m'a dit que t'aimais le rap,
Voilà de la boulette
Sortez les briquets il fait trop dark dans nos têtes ...*

secours hjälp
se convertir
konvertera
voile slöja

injustices orättvisor

empêcher hindra

Alors ouais j'me la raconte,
 Ouais ouais je déconne,
 Nan nan c'est pas l'école
 Qui ma dicté mes codes,
 On m'a dit qu't'aimais le rap,
 Voila de la boulette,
 Sortez les briquets, c les briquets,c les briquets..

Y'a comme un goût de haine quand je
 marche dans ma ville,
 Y'a comme un goût de gêne quand je parle de ma vie,
 Y'a comme un goût d'aigreur chez les jeunes de l'an 2000,
 Y'a comme un goût d'erreur quand je vois le taux de suicide,

Me demande pas ce qui les pousse à casser des vitrines,
 Chui pas la mairie chui qu'une artiste en devenir,
 Moi chui qu'une boulette me demande pas si j'ai le bac j'ai que le rap et je
 l'embarque et je l'embrasse,
 Je le matte car je l'embrasse,

Y'a comme un goût d'attentat,comme un goût de Bertrand Cantat,
 Comme un goût d'anthrax pendant l'entracte,
 Y'a comme un goût de foulek foulek chez les mômes,
 Comme un goût de boulette boulette sur les ondes ...

Alors Ouais on déconne
 Ouais ouais on étonne
 Nan nan c'est pas l'école qui nous a dicté nos codes,
 Nan nan génération "nan nan"

Y'a comme un goût de viol quand je marche dans ma ville,
 Y'a comme un goût d'alcool dans les locaux de police,
 Y'a comme un goût de peur chez les meufs de l'an 2000,
 Y'a comme un goût de beuh dans l'oxygène qu'on respire,

Me demande pas ce qui les pousse à te casser les couilles,
 Chui pas les secours, chui qu'une petite qui se débrouille moi, chui qu'une
 boulette ,
 Me demande pas si j'aime la vie, moi j'aime la rime et j'emmerde Marine
 juste parce que ça fait zizir,

Y'a comme un goût de bad boy, comme un goût d'Al Capone,
 Comme un goût de hardcore (hardcore) dans les écoles,
 Y'a comme un goût de foulette foulette chez les mômes,



Comme un goût de boulette boulette sur les ondes,

*Alors Ouais on déconne
Ouais ouais on étonne
Nan nan c'est pas l'école
Qui nous a dicté nos codes
Nan nan génération "nan nan"*

*Y'a comme un goût d'église dans l'inceste et dans l'enfance,
Y'a comme un goût d'Afrique dans les caisses de la France,
Y'a comme un goût de démé-démago dans la bouche de Sarko, comme un
goût de mi-michto près des merco,
Y'a comme un goût de ouh ouh dans les chambres des jeunes,
Y'a comme un goût de boum boum dans le coeur de mes soeurs,
Y'a comme un goût de chui soulée de tout ce qui se déroule,
Y'a comme un goût de foulette, de boulette qui saute dans la foule*

*Alors ouais on déconne
Ouais ouais on étonne
Nan nan c'est pas l'école
Qui nous a dicté nos codes
nan nan génération "nan nan"*